

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,
митрополита Московского»**

Кафедра «Зарубежной филологии»

Направление подготовки: Зарубежная филология
Направленность (профиль): «Английский язык и литература; теория и
практика перевода»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: «Сказки как отражение духовно-нравственного своеобразия
культуры страны»

Выполнила студентка
4 курса группы ЗФ-401
очной формы обучения
Новикова Мария Витальевна

Научный руководитель
Никитина Т.Г., доцент
Кафедры «Теория и практика
перевода» ТГУ, к.ф.н., доцент

Дата сдачи _____

Дата защиты _____

Оценка _____

Тольятти

2021

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,
митрополита Московского»**

Кафедра Зарубежной филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Направленность (профиль): «Зарубежная филология
(английский язык и литература; теория и практика перевода)»

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой _____

_____ (подпись) (И.О.Ф.)

« ____ » _____ 20__ г.

ЗАДАНИЕ

на выполнение бакалаврской работы

Студентка Новикова Мария Витальевна

1. Тема: «Сказки как отражение духовно-нравственного своеобразия культуры страны»
2. Срок сдачи законченной бакалаврской работы 11.06.2021
3. Исходные данные: научная литература, периодические издания, интернет ресурсы
4. Содержание работы: введение, первая глава, вторая глава, заключение, библиографический список, приложения
5. Ориентировочный перечень графического и иллюстративного материала: таблицы, рисунки (диаграммы, схемы): нет
6. Дата выдачи задания « ____ » _____ 20__ г.

Научный руководитель Никитина Т.Г., доцент кафедры «Теория и практика перевода» ТГУ, к.ф.н., доцент _____

(Подпись)

(И.О.Ф.)

Задание принял к исполнению _____

(Подпись)

(И.О.Ф.)

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,
митрополита Московского»**

Кафедра зарубежной филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология
Направленность (профиль) «Зарубежная филология
(английский язык и литература; теория и практика перевода)»

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой _____

(подпись)

(И.О.Ф.)

« ____ » _____ 20__ г.

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН

выполнения бакалаврской работы

Студента: Новиковой Марии Витальевны

по теме «Сказки как отражение духовно-нравственного своеобразия
культуры страны»

	Наименование раздела работы	Плановый срок выполнения раздела	Фактический срок выполнения раздела	Отметка о выполнении
1.	Поиск и анализ литературы и других источников, их предварительное изучение, подготовка списка источников	26.11.20	26.11.20	Выполнено
2.	Формирование плана исследования, его содержания и структуры	01.12.20	01.12.20	Выполнено
3.	Написание разделов ВКР	19.04.21	19.04.21	Выполнено
	Введение	19.04.21	19.04.21	Выполнено
	1 глава	26.04.21	26.04.21	Выполнено
	2 глава	03.05.21	03.05.21	Выполнено
4.	Формирование выводов и практических рекомендаций. Написание заключения	10.05.21	10.05.21	Выполнено
5.	Оформление работы	18.05.21	18.05.21	Выполнено
6.	Предзащита бакалаврской работы	21.05.21	21.05.21	
7.	Исправление замечаний	28.05.21	28.05.21	Выполнено

8.	Представление бакалаврской работы на кафедру	14.06.21	14.06.21	Выполнено
9.	Получение отзыва от руководителя	10.06.21	10.06.21	Выполнено
10.	Получение справки о проценте оригинального текста	10.06.21	10.06.21	Выполнено
11.	Подготовка доклада и иллюстративных материалов для защиты	11.06.21	11.06.21	Выполнено
12.	Изучение отзыва руководителя. Подготовка ответов на замечания	10.06.21	10.06.21	Выполнено

Научный руководитель _____

(подпись)

(И.О.Ф.)

Задание принял к исполнению _____

(подпись)

(И.О.Ф.)

Оглавление

Введение	6
Глава 1. История и специфика английского фольклора.....	9
1.1. Языковая картина мира.....	9
1.2. История и классификация фольклорной сказки	16
Выводы по главе 1.....	25
Глава 2. Анализ духовно-нравственного своеобразия английских народных сказок	26
2.1. Духовно-ценностная составляющая английских сказок	26
2.2. Герои, мотивы, темы британских сказок	33
2.3. Языковые особенности текстов сказок	40
Выводы по главе 2.....	53
Заключение	54

Введение

С самых ранних времен человек сталкивался с необъяснимыми для него явлениями природы и окружающего его мира. Поэтому у человека всегда было желание познавать мир вокруг и каким-то образом объяснять необъяснимые явления. Это желание нашло выход в фольклоре, устном народном творчестве, одной из форм которого можно назвать сказку.

Сказка – один из наиболее известных и всеми любимых жанров устного народного творчества во всем мире. Понятие языковой картины мира объясняет различие этнических особенностей языка и сюжетов повествований, передает их культурную специфику. С помощью сказки читатель не только познает сюжет, но и погружается в культурную среду народа. Сказки - не просто способ передать ценности, почитаемых героев и их мотивацию. Языковые особенности, использованные в текстах, позволяют ощутить дух времени и полностью передать атмосферу быта.

Целью данной дипломной работы является исследование духовно-нравственного своеобразия английских народных сказок.

Задачи:

1. Рассмотреть понятие языковой картины мира;
2. Изучить историю сказки и классификацию жанра;
3. Проанализировать тексты английских сказок;
4. Выявить ценностную составляющую и языковые особенности английских народных сказок;
5. Подвести итоги проведенного исследования.

Объект данного исследования – английские народные сказки.

Предметом исследования являются ценностные, тематические и языковые особенности английской народной сказки.

Актуальность данного исследования определяется недостаточной изученностью вопроса, а также исследование стилистических приемов,

духовно-ценностной составляющей и языковых особенностей в народных сказках.

Научная новизна заключается в недостаточной степени исследования материала.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы исследования можно будет использовать на занятиях по зарубежной литературе в высших и средних учебных заведениях.

Методы исследования: поисковый метод; метод сплошной выборки; описание; метод лингвостилистического анализа.

Материалом для данного исследования является сборник «English Fairy tales», составленный Джейкобсом Д. и включающий в себя 45 сказок.

Данное исследование прошло апробацию на 4 региональной молодежной научно-практической конференции «Поволжский фестиваль студенческой науки», а также статья отправлена в печать в электронный научно-практический журнал «Современные научные исследования и инновации».

Положения, выносимые на защиту:

1. британские сказки передают специфику англоязычной культуры;
2. культурная специфика сказки проявляется в системе ценностей, которая представлена в основных темах, образах и героях сказок;
3. культурная специфика отражена в языке и структуре сказки;
4. христианская культура оказала важное влияние на специфику британской народной сказки.

Данная выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, каждая из которых делится на 2 или 3 параграфа, выводов по главам, заключения и списка использованной литературы.

Во введении обосновывается значимость и актуальность выбранной темы, указываются объект, предмет, цели, задачи и методы исследования, а также положения, выносимые на защиту. В первой главе рассмотрено понятие языковой картины мира, рассмотрено явление концептов в сказках и приведена история сказки как жанра, а также подчеркнуто влияние

христианской культуры на британский фольклор. Во второй главе рассмотрены духовно-ценностные, тематические и языковые особенности текстов сказок и проанализированы примеры каждой из особенностей. В заключении представлен анализ проведенного исследования, сделаны выводы на его основе.

Для проведения данной исследовательской работы, были использованы 50 научных источников, перечисленных в списке литературы.

Глава 1. История и специфика английского фольклора

1.1. Языковая картина мира

Языковая картина мира - это отраженные в категориях (отчасти и в формах) языка представления данного языкового коллектива о строении, элементах и процессах действительности. Целостное изображение языком всего того, что существует в человеке, вокруг него. Осуществляемое средствами языковой номинации изображение человека, его внутреннего мира, окружающего мира и природы.

В современной лингвистике языковая картина мира является одним из базовых понятий. Языковая картина мира представляет собой образ или чаще всего совокупность образов, которые формируют особое восприятие окружающего мира и действительности. Для каждой культуры такая картина будет разной, это представляет собой различие культур и быта [4, с.23-26]. Но языковая картина мира отличается от фактической, материальной действительности. В материальной отражены прежде всего явления и предметы, которые можно увидеть и описать, которые обладают свойствами и характеристиками. Языковая картина же порой описывает предметы действительности, которые не имеют определенной структуры и вида, то есть существуют только на словах. Примером подобного явления можно назвать традиции, не связанные с физическими объектами, а также многие явления менталитета народа. Согласно утверждению Люсьена Л., менталитет – это “совокупность умственных, эмоциональных, культурных особенностей, ценностных ориентаций и установок, присущих социальной или этнической группе” [20, с. 4-9].

Существует множество особенностей различных культур. Нидерландский социолог Хофстеде Г. (1928-2020) [49, с. 15-48] составил следующую классификацию культур по их основным принципам различия:

- 1) дистанция власти (от малой до большой);
- 2) коллективизм и индивидуализм;

- 3) женственность и мужественность;
- 4) избегание неопределенности (слабое и сильное).

Первый пункт классификации демонстрирует отношения между представителями власти и простыми обывателями: чем больше дистанция, тем меньше точек общения и соприкосновения власти и людей, меньше вовлеченность и осведомленность правительства о делах и нуждах населения.

Второй пункт показывает отношение к ценностям и целям. При коллективизме групповые и коллективные цели преобладают над индивидуальными. Например, люди работают сверхурочно для выполнения коллективного плана, отказываются от отпусков и т.д. А при индивидуализме наоборот - каждый сотрудник думает в большей степени о выполнении своего плана работ. Индивидуализм также выражается в отношении к частной жизни. Англичане очень высоко ценят свое личное пространство и бережно охраняют его от внешних вмешательств [5, с.75-79]. Эту позицию отлично передает крылатая фраза “мой дом - моя крепость”, берущая начало из английского фольклора.

В третьем пункте описана разница характеров поведения людей независимо от гендера: образ мужчины ассоциируется с силой, мужеством, напористостью и жесткостью, а образ женщины напротив - с мягкостью, нежностью, нацелен больше на улучшение качества уже имеющихся показателей, чем на достижение новых высот [8, с.916-918]. Характер поведения чаще всего определяется политикой ведения внутренних и внешних дел государства: агрессивность или пассивность и спокойствие на переговорах, жесткие или мягкие методы решения вопросов. Все эти качества могут определять как народ в целом, так поведение отдельных людей. В фольклоре это подчеркнуто особенно ярко, герои четко разделены не только на положительных и отрицательных, но и на женственных и мужественных и далеко не всегда этот признак соответствует гендеру.

Четвертый пункт - избегание неопределенности, выражается прежде всего в том, как этнос и отдельные его представители относятся к чему-либо

новому и неизвестному, стремятся ли расставить все точки и разложить по полочкам или нет [9, с.22-27]. Это же касается и внешней политики государства. В фольклоре это также имеет место быть - герои не сидят сложа руки, размышляя о судьбе друзей и родных, покинувших дом, а отправляются на их поиски. Также зачастую герои не дожидаются своей судьбы, а отправляются на поиски счастья сами [41, с.73-75].

Используя классификацию Хофстеде Г., можно сделать вывод, что английская культура имеет малую дистанцию власти, в ней преобладают индивидуальные ценности и мотивы; культура характеризуется в высокой мере мужественной манерой поведения и средней степенью избегания неопределенности.

Стоит заметить, что важной характерной чертой англичан является пуританство или самоанализ. После проделанной работы или сделанного выбора, представители английской культуры должны обязательно обдумать сделанные поступки, проанализировать их, чтобы вывести “формулу поведения” в будущем.

Также можно отметить, что языковая картина мира отражается прежде всего в языке. Все попытки ученых охарактеризовать специфику языков со стороны разниц грамматики привели к типизации определённых её аспектов. Этот вопрос очень тесно связан с межкультурной коммуникацией, так как грамматический аспект языка является еще одной точкой сопоставления языков и формирования языковой картины мира. В этом случае учёные разграничивают типы грамматических категорий на формальные и содержательные. К формальным можно отнести признаки языка и грамматики, которые не отражают национально-культурное своеобразие этноса. Второй же тип обладает культурной спецификой и потому в значительной мере определяет поведение и речь людей, использующих этот язык [45, с.47-49].

Есть определённые черты языка, позволяющие сделать много выводов о характере поведения и речи представителей того или иного этноса: например в английском это использование модальных глаголов и артиклей, что

представляет собой такие важные характерные черты англичан, как понимание “состояния здесь и сейчас”, а также “какой то и конкретный предмет или человек”. Для русскоговорящего человека подобные вещи можно понять скорее из контекста либо лексической составляющей речи, нежели из построения грамматических конструкций. В большинстве случаев определённые артикли заменяются в русской речи указательным местоимениями [43, с.252-254].

Также важной точкой столкновения английской и, например, русской речевых культур является использование пассивного золога. В русском языке пассивные конструкции не очень распространены и редко используются, это выражается и в том, что некоторые глаголы в русском языке просто не способны употребляться в пассивном или безличном значении. В английском же языке пассивный золог является более распространённой конструкцией. Он образуется изменением окончания глагола, а не все его формы как в русском.

Временные формы и их значимость в английском языке по сравнению с русским также имеет большое значение для определения культуры. Это явление было описано Уорфом Б., он назвал его “категорией определённости и неопределённости” [46, с. 23-36]. Смысл данного термина состоит в том, что при межъязыковом сопоставлении можно отметить разную степень развернутости временных форм, то есть разное определение времен и их спектра. Таким образом можно отметить, что существуют языки с большой степенью развернутости, например, английский, средней степени развернутости с использованием артикля- немецкий, и низкой степенью как в русском. Русский язык компенсирует обобщение временных форм лексическими единицами или же совершенной и несовершенной формой глаголов. Максимальная степень развернутости форм времени в английском языке говорит о том, что для данной культуры определение времени имеет большое значение [30, с. 72-79, 96-103]. По мнению Сдобникова В.В., данное явление обусловлено тем, что “английский стиль общения смещен в сторону актуализации активности адресата и действия” [29, с. 312-331]. Другими

словами, англичанам важно различать понятия “происходит сейчас” или “происходит вообще”.

Помимо определения времени важной чертой определения действительности является наличие и активное использование модальных оттенков, которое с одной стороны определяет позицию говорящего относительно окружающего его мира и явлений, а с другой является доказательством фактуальности или не фактуальности происходящего. Другими словами, англичанин в своей речи не только выражает свое отношение к происходящему, но и заверяет его подлинность и реальность использованием разных форм времени, модальных глаголов и артиклей [35, С. 62-66]. В русском языке наоборот считается более важным подчеркнуть не свое отношение к происходящим событиям и действиям, а сам факт их происхождения. Данная черта является признаком “этноспецифического осознания действительности” [34, с. 215-220].

Также важную роль в речи разных национальностей играет концепт времени. Марыкин В.Я. [24, с.23-47] разделяет интерпретации времени на три обширные категории: хронологическое, релятивное и эгоцентричное. Первая категория определяет время, выраженное в датах и числах, по общепринятой шкале измерения (например, “1999 год н.э. или от рождества Христова”). Время в данной категории обязательно должно иметь уточнение, как численное (например “в 11 часов утра по Гринвичу”), так и именное (например “принц династии Шань”). Также определяющим фактором для данной категории может являться упоминание одновременно происходящего события, имеющего более или менее четкие временные рамки (например “он вернулся до того, как опали все цветы сакуры”).

Вторая категория представляет собой особый способ выстраивания событий в порядке их развития или согласно их временным рамкам, точкой отсчета для описания событий таким методом является произвольно выбранный фрагмент или событие [40, с.162-174]. Использование этой категории не всегда дает четкое понятие того, о каком времени идёт речь, так

как опорной точкой зачастую является другое событие. Часто для создания определенности в данной категории используются предлоги времени и наречия (например “он вернулся уже после революции”).

Третья категория подразумевает осознание времени человеком относительно самого себя, каждый говорящий определяет свое “прошлое время”, “свое настоящее” и “свое будущее” [33, С. 42-43]. Данная категория считается наиболее объективной и наименее точной, так как определение временных рамок происходит не относительно даты или другого известного события, а лишь относительно самого говорящего [26, с.149-151]. Для создания форм времени в данной категории используются наречия такие как “вчера, сегодня, сейчас” и категориями глагольного времени.

Также стоит отметить, что формы и их использование в речи во многом зависит от её стиля. В данном аспекте понятие времени разделяется на повествовательное и неповествовательное. Первая группа показывает определенную “фактуру” времени. Повествовательное время чаще всего можно встретить в художественных текстах, там оно существует отдельно от персонажей и разделяется лишь на “авторское время”, в котором автор описывает определённые события, не всегда напрямую связанные с героями, а есть время в восприятии героев. Ненарративные жанры передают мир в “вечно длящемся настоящем”. Для создания времени в произведении могут быть использованы слова “вчера, тогда, прошлый, час, минута” и т.д. [49, С.44], а также слова с темпоральным признаком, такие как “ждать, спешить, вечный” и другие. Эгоцентричная форма времени присутствует только в нарративных текстах, речь в которых идёт об обсуждении какого-либо действия. Примерами подобного изображения времени являются произведения, повествование в которых ведётся от первого лица. Только в этом случае автор преподносит читателям череду событий, хронология которых встроена вокруг определённого персонажа. У определения времени в произведениях также можно отметить характерные черты: время линейно, оно имеет направление, его можно измерить и другие.

В английских сказках время течет линейно. Однако в фольклоре также можно найти случаи волшебного манипулирования времени феями и волшебниками - в мире фей время течет иначе, чем в человеческом [24, с.23-47]. Также стоит отметить, что в современной европейской культуре пунктуальность является важной ценностью, но в сказках этого нет. Это может являться признаком изменения картины мира.

Стоит отметить, что речь и стиль изложения являются одной из ярчайших лингвокультурологических особенностей. Особенно хорошо это можно заметить по разнице в использовании грамматических форм для передачи окружающей действительности, а также своего отношения к происходящему.

Важной единицей картины мира можно также назвать концепты. При переводе концептов могут возникать два типа трудностей. Первая трудность – верное распознавание концепта. Поиск и распознавание концепта должно проводиться при учете контекста, который может изменить оттенок распознавания концепта, если говорить о выражениях в языке [37, с. 56-64]. Второй трудностью, с которой может столкнуться переводчик при переводе концептов – это подбор верной лексики для выражения концепта. Помимо этого, нужно учитывать культурную специфику языка, в тексте которого находится концепт, так как для разных этносов один и тот же концепт может иметь разное значение.

Языковая картина мира, отраженная в лексике и грамматике, является ярким выражением культурной специфики английской сказки. Использование времени и проявление народного менталитета в текстах сказок, демонстрируют их культурную специфичность.

1.2. История и классификация фольклорной сказки

Сказку можно назвать одним из жанров устного народного творчества и литературы. Сказка чаще является преимущественно прозаическим произведением, в котором могут быть подняты важные темы и ценности, преподнесенные в упрощенном виде [1, С. 13-15]. «Сказка – прозаическое народно-поэтическое устное произведение волшебного, авантюрного или бытового характера, с установкой на вымысел, имеющее целью развлечение слушателей и отображающее национальное своеобразие народа» [6, с. С. 19-20.].

В данном виде устного народного творчества нет указания на какое-либо конкретное историческую эпоху, лишь её характерные черты [31, с. 34-36].

Самое общее определение сказочного жанра дал Пропп В.Я., обозначив, что сказка - это «рассказ, отличающийся от всех других видов повествования специфичностью своей поэтики» [28, с. 172-188].

«Сказка» как термин впервые встречается в письменных источниках XVII века. Это слово имело несколько значений: перечень, список, точное описание [14, 49-55]. Известное нам сейчас значение этот термин приобрел в XVII—XIX веках. Одно из определений сказки как жанра в Европе принадлежит Больте И. и Поливке Г. [47, с. 13]. Согласно этому определению, «сказка - это рассказ, основанный на поэтической фантазии, в особенности из волшебного мира, что это история, не связанная с условиями действительной жизни, которую во всех слоях общества слушают с удовольствием, даже если находят ее невероятной или недостоверной».

Существует два вида сказок:

- Фольклорная сказка — один из жанров письменного и устного народного творчества: преимущественно прозаическое повествование о выдуманных событиях.
- Литературная сказка — литературный жанр, в котором описываются вымышленные события; связан с фольклорной сказкой, но принадлежит

конкретному автору. Литературные сказки не имеют устной формы до написания и существуют только в едином варианте. Фольклорная сказка исторически предшествует литературной [33, с. 144-151].

Соколов Ю.М. отметил, что под народной сказкой считается устное повествование «фантастического, авантюрно-новеллистического и бытового характера». Также он писал «Как ни характерны для сказки ее герои и предметы, живые и оживотворенные носители сказочного действия, все же самым важным и характерным для сказки как жанра является само действие. Для чудесной сказки эти действия определяют собой волшеббно-приключенческий характер чудесной сказки как особого повествовательного жанра».

Сказка – один из эпических жанров фольклора, представляет собой чаще всего прозаический рассказ о несуществующих героях и событиях в устной форме. Народные сказки чаще всего носят поучительный характер, например борьба добра со злом. В сказочном повествовании герои четко делятся на добрых, которые являются воплощением героизма, честности, храбрости и других положительных качеств, и злых, олицетворяющих собой силы тьмы и коварство, извечных врагов человека [3, С. 62-66].

Народные сказки не претендуют на звание точного исторического источника, даже если повествование в сказке рассказывает о реально существовавшем человеке, то его жизнь и поступки могут быть художественно изменены, события приукрашены, а таланты преувеличены. Однако из сказок можно получить достоверную информацию о быте, языке и общественном строе народа. Народ каждой страны мира за всю свою историю сочинил огромное количество сказок и поучительных историй как для детей, так и для взрослых. С помощью этих сказок старшие поколения делились с молодыми своей мудростью и жизненным опытом.

Также народные сказки передают отношения между людьми, отношения друг к другу, моральные и жизненные ценности и устои, учат отличать добро

от зла, делать правильные поступки и принимать верные решения, проводят четкую грань между тьмой и светом, правдой и ложью.

Поразительной особенностью народных сказок является возможность передать очень важные и глубокие ценности в простом легко запоминаемом тексте. Как уже было сказано ранее, сказки – отражение языка народа.

Принято считать, что сказки - это продолжение такого жанра раннего творчества как мифы, поэтом можно предположить, что первыми героями сказок являлись воплощения известных людям стихий и предметов, например солнце, огонь, гроза, земля и другие. Позднее в сказках действующими лицами становятся животные [13, С. 55-65].

В качестве определяющих критериев жанровой классификации сказок выделяют такие черты как общность поэтической системы, бытового назначения, форм исполнения, музыкального строя. Утер Г.Й. в своем труде «Типы международных фольклорных сказок» [48, с. 22-24] описал виды фольклорной сказки. А Лисиченко Л.А. высказала мысль о том, «жанровая специфика данного типа текста является его важной дифференциальной признаку и обеспечивает его целостность» [22, с. 36-41].

Некоторые исследователи фольклорной сказки, такие как Пропп В. Я. [28, с. 28-30], Померанцева Э. В. и Юдин Ю. И. делят «бытовые» на два самостоятельных вида: анекдотические и новеллистические сказки. Анекдотические сказки объединяют сказки, чье повествование наполнено шутками и насмешками. Сюжеты сказок, отнесенные к новеллистическим, содержат волшебные события, наполнены магией и мистикой.

В устном народном творчестве не всегда можно с легкостью отличить один жанр от другого. Аникин В.П. писал об условном характере понятия «жанр» и недостаточном его степени изученности, это усложняет определение жанровой принадлежности сказочных текстов [42, с. 40-45]. Например, изобилующая преувеличениями легендарная сказка может иногда быть отнесена к жанру волшебных сказок [36, с. 110-112].

Сказки, как пример устного народного творчества, наполнены разными национальными особенностями, но также имеют общее интернациональное начало. Схожие сюжеты сказок возникали в фольклоре разных народов, что несколько роднит их, но они и различны, так как являются отражением национальных особенностей жизни той или другой национальности.

Как и любой жанр другой устного народного творчества сказка имеет в себе черты индивидуального творчества, но при это является объектом творчества всего народа. Сказочные сюжеты любой национальности отражают культурную среду его жизни и быта [2, с. 8-10]. В сказках разных народов мира встречаются схожие сюжеты, герои и образы, а также приемы стилистики. В сказках отражаются все народные ценности и чаяния. Именно поэтому у сказок разных народов столько общего.

Многие исследователи и фольклористы отмечали, что народные сказки начали документировать сравнительно поздно. До нас фольклорные сказки чаще всего доходят в переписанном или печатном виде, однако без указания автора. Однако даже записанные сказки нельзя назвать полными; многие рукописи были утеряны, а многие подвергались изменениям и христианизации. Важную роль в сохранении или изменении изначального текста народных сказок сыграли составители сборников, степень изменения которых варьировалась от минимальной до значительной. Литературную сказку довольно просто можно отличить от задокументированной фольклорной сказки [36, С. 110-112]. Тексты народного творчества перед выходом в печатных изданиях тщательно литературно и научно обработаны: из всех известных вариантов повествования выбран наиболее популярный, некоторая лексика также претерпевает изменения, диалектные слова заменяются на литературные. Тексты же литературных произведений является зачастую отражением позиции автора относительно некоторых событий, героев и позиции. Также в литературной сказке можно отследить конкретный стиль повествования, характерный для результата индивидуального творчества.

Принято считать, что фольклорная сказка рассчитана на менее широкую аудиторию слушателей. Некоторые задокументированные фольклорные сказки сохраняют свой «стиль» повествования, диалектные слова и обороты. Однако есть тексты народных сказок, которые были изучены и изменены фольклористами Асбьерсеном, Грундтвигом и Братьями Гримм, изданы в значительно более длинном формате, чем фольклорный аналог [39, с. 6-11].

Английская народная сказка была образована на основе кельтской мифологии, однако также имеет связь с европейским фольклором, особенно со скандинавским и германским [50, с. 44]. Сказочная традиция Англии имеет огромное скопление образов из фольклора, английского юмора и множество действующих лиц, заимствованных из различных мифологий. До становления сказки как жанра литературы, фольклорные сказки стали отражением национального самосознания, раскрывающим образ мысли народа и его быт. «Мир волшебной сказки необъятен, глубок и беспределен, его населяют всевозможные звери и птицы; его моря безбрежны и звезды неисчислимы; его красота зачаровывает, но опасность подстерегает на каждом шагу; и он наполнен радостью и печалью, которые острее меча. Счастливец может считать себя тот, кому дано войти туда, но язык путешественника не в силах описать все богатство и необъяснимость этой страны.» - писал Толкиен Д.Р.Р., размышляя о создании мира сказки и погружении в него. Народы Европы не используют определенного слова для обозначения сказки, пользуясь для ее описания разными словами. Существует лишь два европейских языка, в которых есть точные слова для обозначения сказки – это русский и немецкий [25, с. 249-251]. В латинском языке «сказка» называется *fabula*. Это не единственное значение этого слова, это так же означает разговор, слух предмет разговора, а еще рассказ и сказка. В немецком языке сказка обозначается словом *Märchen*. В английском языке для обозначения «сказки» используются слова *tale*, *fairy tale* и *story*. Самыми старыми творениями в Англии были песенки и стишки, известные теперь под названием «*Nursery Rhymes*» [10, с. 91-93].

Сказка как жанр английской литературы – явление более позднего периода, чем фольклор [19, с. 196-199]. Интерес к изучению устного народного творчества можно отметить в произведениях авторов, писавших в период средневековья. Во времена эпохи возрождения были написаны произведения, схожие по структуре и поворотам сюжета со сказками.

Однако в начале XVIII в. интерес к сказочным произведениям ослабевает, появляются более популярные жанры, основой сюжета которых также является поучительный рассказ. Авторы нового этапа подобных произведений не прибегали к помощи волшебного повествования, присущего сказке, чтобы смягчить и сделать сюжет более интересным. Они наоборот стремились сделать свои произведения более сухими и конкретными, чтобы продемонстрировать, как должен мыслить человек и что делать. Во второй половине века тенденции в английской литературе снова меняются: противником просветительского рационализма становится готический мрачный роман. У подобного жанра есть схожие со сказочным повествованием черты, такие как таинственная атмосфера, волшебные необычные явления и мистика. Авторы этого периода, испытав разочарование в нравоучительных рассказах, стали чаще использовать больше элементы вымысла, сказочные явления и сюжеты в воспитательные и нравоучительные произведения.

Конец XVIII – начало XIX вв. охарактеризовано таким литературным направлением как романтизм [44, с. 93-97]. В этот период можно заметить повышение интереса к фольклору и сказке, как жанру. Именно в этот период, в начале XIX в английской литературе начинает проявляться такой жанр как литературная сказка, получившая наиболее яркие черты ранних традиций [38, с. 115-118]. Элементы и мотивы сказок можно встретить не только в произведениях писателей-сказочников, но и в трудах тех, кто известен всему миру произведениями других жанров, такие как Байрон Д.Г., Кольридж С., Мур Т. [12, с. 207-213]. «Литературная сказка была не только

противопоставлена народной, но и стала одним из жанров малой прозы наряду с рассказом и новеллой» [18, с. 130-136].

В английских сказках также можно заметить несколько вариантов сюжета для одной и той же истории. Например, есть три вариации сюжета для сказки о трёх медведях: иногда в дом к медведям заходит девочка, иногда героиней является старушка, иногда даже лиса [6, с. 19-20].

Английские народные сказки были записаны намного позже, чем в других странах Европы. Самые первые сборники английских народных сказок датируются XIX веком. Первыми серьезными публикациями можно считать выпуск 2 томов народных сказок Халлиуэлла, Чемберс - «Шотландские стихи для детей» (1842) содержал в себе двадцать одну сказку, в 1866 году был выпущен «Фольклор северных графств», собранный Гендерсоном и сборник легенд и сказок Линкольншира от миссис Бэлфор.

Однако этим сборникам было далеко до того, чтобы составить полное понятие о судьбе и развитии английской сказки.

Первым, кому удалось собрать, записать и пустить в печать национальный свод английских народных сказок был председатель английского фольклорного сообщества Джозеф Джейкобс. Он не подвергал собранные сказки литературной обработке, а напечатал в том варианте, в котором они были созданы. Также сбором и обработкой народных сказок занимались Эрнста Рис, Леон Келнер и другие. Однако эти писатели подвергали собранный материал обработке и адаптации сказок для своих современников. Джейкобс также считал наибольшей трудностью в сборе сказок раннее исчезновение в Англии патриархального крестьянства. Это начало происходить в XVI веке и завершилось в середине XVIII века из-за промышленной революции, изменившей облик страны.

Так как крестьянство являлось основным хранителем фольклора, его распад в результате революции стал основным препятствием для сбора фольклора. Новые общины фермеров оказались не столь хорошими хранителями народного творчества, однако, хоть они и не сохранили сказки в

первозданном виде, они смогли сбереечь в памяти ее характерные черты и образы.

Фольклорные сказки в Англии имеют значительные отличия от сказок других стран. В них, как и в любых народных сказках, показаны все особенности менталитета народа.

Мотивы героев в английских волшебных сказках нетипичны – в фольклоре редко можно встретить героев, которые сражаются со злом в эпичном бою, захватить сокровища или самоутвердиться. Действия героев спровоцированы чаще всего внешними причинами, например, чтобы избежать наиболее страшных последствий, чтобы помочь другим или из чувства долга [11, С. 151-155]. Это все делает английские народные сказки более бытовыми и приземленными, но именно эти черты делают английский фольклор наиболее близким обычному человеку и поучительным. Петрова Е.Е. так писала о передаче эмоциональной стороны сказок «в произведении воплощается восприятие и оценка мира художником слова, осуществляется его творческая интерпретация и воссоздание художественными средствами» [27, С. 146-151].

Сюжеты английских сказок полны фактов и детальных описаний как окружающего мира и персонажей, так и происходящих событий. В английском фольклоре не так уж и часто можно встретить моменты эмоционального напряжения или морального роста. Сюжеты в народных сказках чаще всего связаны с бытовыми проблемами, которые герои решают без сильной эмоциональной отдачи.

Излюбленными героями английских народных сказок являются не столько простолюдины, сколько королевские особы. Одним из наиболее частых сюжетов можно назвать конфликт между мачехой и падчерицей, герои имеют положительную и отрицательную оценку, заложенную автором в описание этих персонажей. Добрый герой всегда побеждает при проявлении своих положительных черт характера, упорства и терпения, а отрицательный всегда наказан за свою жестокость и зависть.

Однако не все народные сказки заканчиваются счастливым финалом, во многих сюжетах финалом повествования является наказание главного героя за чрезмерное любопытство или наглость. Это обусловлено тем, что народные сказки сочинялись с целью на примерах показать слушателям, что есть хорошо, а что плохо. Поэтому даже положительная оценка персонажа в начале повествования не обещает ему гарантированного счастливого финала.

Особенности исторического развития и бытования сказки объясняют многие особенности ее текста. По мнению ряда авторов сказка ближе всего стоит к произведениям песенного характера. Больше всего английская сказка похожа на рыцарский рассказ или балладу, поэтому некоторые народные сказки сохранились в стихотворной форме. Таким образом романтика повествования о рыцарях стала неотъемлемой частью английского народного творчества, внося в нее свои черты фантастики. Также в английской народной сказке можно найти сходство с рассказом в открытых социальных обобщениях. Например, в английском фольклоре бедные люди имеют гиперболизированное представление о богатстве высших сословий.

По мнению Карасика А.В. [17, с. 370-376], отдельной характерной чертой английской сказки можно назвать особый английский юмор. Многие сказки содержат в себе сатирические нотки, а некоторое и полностью состоят из насмешки, например «Питер-простачок» или «Господин всех господ» [15, с. 214 - 226].

Также можно отметить, что в народных сказках имена героев стали нарицательными. Например, храбрец Джек, бедняк Дик и добродушная Молли Ваппи [16, с.42-51].

В русских народных сказках всегда можно отследить четкую композицию с зачином и концовкой. В английских сказках это отсутствует. «К стилистическим особенностям принято относить: наличие традиционных формул зачина и концовки: инициальные, медиальные, финальные; наличие повторяющихся конструкций; разговорная речь, повторяющиеся приемы повествования, трехступенчатое строение сюжета». Иногда в текстах

английских народных сказок можно встретить некоторые клишированные фразы в начале и в конце.

Также тексты английских народных сказок изобилуют культуронимами [31, с. 34-36]. Кабакчи В. В. в своем труде «Практика англоязычной межкультурной коммуникации» дает следующее определение культуронимов - «обозначения для всех значимых для данного народа элементов земной цивилизации». Лингвист Влахов С. в своих публикациях отмечал, что «под языковыми реалиями понимают специфические для языка единицы, отражающие особенности исторического общества, народа, его социально-политической жизни, экономических условий, географической среды, материальной и духовной культуры носителей языка» [7, с. 21-22].

Выводы по главе 1

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, культурная специфика заключается не только в менталитете и макетах поведения, но и может быть выражена особыми лексическими и грамматическими средствами.

Также можно сказать, что английские народные сказки, хранителем которых можно назвать крестьянство, являются отражением его жизни и быта. Жанровое своеобразие английских сказок формируется при помощи лексических и композиционных явлений, а также в повествовании находят отражение исторические и культурные особенности языка.

Глава 2. Анализ духовно-нравственного своеобразия английских народных сказок

2.1. Духовно-ценностная составляющая английских сказок

Чтобы понять современную английскую культуру, следует обратиться к ее истокам - британскому фольклору. Именно в устном народном творчестве, сказках показано отношение англичан к многим жизненным ситуациям и явлениям действительности. В качестве материала для исследования был взят сборник английских народных сказок, составленный Джейкобсом Д.. Сборник включает в себя 45 сказок и состоит из 340 страниц.

Ценности в британских сказках можно разделить на три основных группы: материальные, нравственные и духовные.

К материальным ценностям можно отнести случаи, когда герои сказок стремятся к поиску и получению личной выгоды и обогащению. Например, самой яркой материальной ценностью, которая встречается в сказках можно назвать упорство. В английской культуре умение добиваться своего и целеустремленность считается очень положительной чертой характера и всячески поощряется. Лучше всего это отношение показано именно в текстах сказок. Помимо прочего, упорство всегда приводит к желаемым результатам.

Например, в сказке “The old woman and her pig” говорится о том, что хоть пожилая женщина и была глупой и недалёковидной, но ее упорство и стремление осуществить свою цель было вознаграждено. Цель старушки не стоила стольких усилий, однако за упорство и целеустремленность она была вознаграждена исполнением своего желания.

Также пример упорства, которое было вознаграждено, можно увидеть в сказке “Jack and his golden snuff-box”. В этой сказке Джек получает золотую табакерку, в которой живут три человечка, что способны исполнить любое поручение. Но однажды по неосторожности Джека эта шкатулка попадает в руки злого человека. Упорство, с которым Джек ищет табакерку достойно

вознаграждено - Джек возвращает табакерку, а в придачу получает замок на золотых столбах и принцессу в жены.

Еще одним примером целеустремленности в можно назвать сказку “Jack the Giant-Killer. По сюжету этой сказки Джек обладает не только упорством и стремлением, но и немалой долей находчивости. Ему удается быстро и хитро расправляться с великанами, даже когда те больше и сильнее него. Много раз именно его стремление к победе и торжеству справедливости помогает ему и всему королевству избежать большой беды.

Также можно рассмотреть сказку “Childe Rowland”. Чайлд Роланд был полон решимости спасти свою сестру из плена короля фей и помочь братьям, попавшим в беду. Чайлд Роланд прошел через многие испытания и только его сила воли позволила ему не поддаться на чары короля фей и освободить сестру и братьев. Его упорство было вознаграждено - он не только спас родных из плена, но и помог принцессе, что была заключена в замке короля фей, и король позволил Чайлду жениться на ней.

Тому, что в английской культуре очень цениться целеустремленность и упорство, можно найти в народных сказках, так как это качество всеми поощряется и вознаграждается.

Хитрость в английских сказках не всегда считается отрицательной чертой, иногда она приравнивается к находчивости и деловой хватке. Например, в сказке “Jack Hannaford” главный герой - старый солдат - решает раздобыть немного денег. Он приходит в дом к глупой женщине, жене глупого крестьянина и просит у нее денег, говоря, что он посланник из рая, та достает деньги из тайника и отдает их Джеку. Когда ее муж возвращается и узнает, что денег нет, он ругает жену, на что она отвечает “you was a greater fool for letting me have the money”. Тогда крестьянин берет лошадь и скачет за Джеком, чтобы наказать его. Однако, когда он нагоняет старого солдата, тот говорит ему “Get off your horse and lie down” чтобы увидеть рай. Крестьянин отдает Джеку лошадь, а сам ложиться. Джек уезжает на лошади, смеясь над глупостью крестьянина. Позже, когда мужик вернулся домой, жена сказка ему “You are a

bigger fool than I am,” said the wife; “for I did only one foolish thing, and you have done two.”. Главный герой этой сказки проявил находчивость, чтобы получить желаемое, но не был наказан за обман и хитрость, потому что обманутые им люди были глупцами.

Если у героя сказки есть смекалка и деловая хватка, как у Джека Ханнафорта, то сама удача будет сопутствовать ему. Подтверждение этому можно найти в сказке “Jack and the beanstalk”. Джек, вырастив бобовый стебель, что вел в страну великанов, решил избавиться от бедности себя и свою мать, так что он повадился добывать ценные вещи, забираясь по стеблю в дом к великану. Он прятался в жилище гигантов и поджидал, когда они достанут свои драгоценности, чтобы потом забрать их. В том, чтобы осуществить хотя бы одну вылазку требуется немалая удача, Джек же бывал у великанов в доме трижды и каждый раз уходил безнаказанным. Это свидетельствует о том, что англичане считали, что бойким и смелым сопутствует удача.

Также пример подобной удачи, как награда за находчивость можно увидеть и в сказке “Molly Whuppie”. Главная героиня сказки - младшая из трех сестер, оставшихся без дома. Молли очень умна и находчива: сперва она спасает своих сестер от смерти от рук великана и приводит их в королевский замок, затем она благодаря своей смекалке крадет у гиганта меч, кошелек и кольцо. И даже когда великан ее ловит, она с легкостью его обманывает и выбирается из западни. Ее находчивость не только спасает ее и ее сестер, но и помогает ей стать богатой и даже выйти замуж за принца. Подобная деловая хватка, проявленная на протяжении всей сказки, вознаграждается в конце.

К нравственным ценностям можно отнести демонстрацию правильных и неправильных поступков, нравственные нормы общества, такие как отношение к старшим и уважение. Старшее поколение в сказках чаще всего представлено пожилыми людьми, которых встречают герои на своем пути. Иногда старшие дают героям задания, составляющие сюжет сказки, иногда напутствуют, подсказывая верный путь.

В качестве примера рассмотрим сказку “Lazy Jack”. Ленивый Джек не считается положительным героем, он не обладает ни большим умом, ни смекалкой. Но положительной чертой его характера можно назвать послушание. Всё, что говорит ему мать, он делает, пусть и с опозданием, из-за чего и прослыл ленивым и глупым.

Также почитание старших можно увидеть и в сказке “Childe Rowland”. Чайлд, отправившись спасать сестру, как и его братья спросил совета мудрого волшебника Мерлина. Тот велел ему не бояться и ни в коем случае не есть и не пить во дворце короля эльфов. Братья юноши не послушались волшебника и отведали еды из-за чего на них было наложено заклятие вечного сна. Чайлд Роланд нашел в себе силы отказаться от пищи по совету Мерлина и поэтому смог победить короля и спасти родных.

В сказке “The three heads from the well” тоже есть пример уважительного отношения к старшим. Главная героиня - принцесса, падчерица королевы. Когда ее мачеха послала ее к колодцу, по пути принцесса встретила пожилого человека, который попросил ее поделиться с ним едой, она не отказала старику. За это пожилой странник замолвил за нее слово перед хозяевами колодца, которые после одарили принцессу богатствами.

Однако в сказках также встречается доказательство того, что послушавшись старших, можно оказаться в неприятностях. Пример таких последствий можно встретить в продолжении сказки “The three heads from the well”. Дочь злой королевы, встретив того же старика, что и ее сводная сестра, на просьбу поделиться едой грубо отказала. За это она была наказана - пожилой странник рассказал хозяевам колодца о ее грубости и скупости и вместо награды сделали ее безобразной и старой.

Также пример последствий непослушания можно встретить в сказке “The master and his pupil”. Мастер, когда покидал свой дом, говорил ученику, чтобы тот не заходил в его комнату и даже не прикасался к волшебным книгам и зельям. Но однажды, когда волшебника не было дома, юноша проник в его кабинет и, решив упростить себе уборку, вызвал демона. Злой дух, уважавший

мастера за его силу и ум, не стал слушаться ученика. Если бы волшебник вовремя не вернулся, ученик бы дорого поплатился за непослушание.

Уважение старших - важный поучительный аспект сказок. В английском фольклоре показаны как положительные последствия послушания, так и наказание за непокорство.

Радусие и доброжелательность является почитаемой ценностью многих народов мира и Англия не исключение. В сказке “How Jack went to his fortune” главный герой, добряк-Джек, отправился искать себе счастья. По дороге он встретил разных животных. Каждый из них хотел пойти с Джеком и тот отвечал им: “Yes, the more the merrier.”. Из-за того, что Джек был добр к ним, они защитили его от разбойников. Главной моралью этой сказки является то, что если относиться ко всем с добром и теплотой, то это обязательно найдет отклик в сердцах окружающих.

Однако если не быть вежливыми и учтивыми, то можно сыскать наказание. Это произошло с главной героиней сказки “The story of three bears”. Главная героиня - вредная старушка, которая пробралась в дом трех медведей без приглашения. Она без спросу поела их каши, понежилась в их креслах и поспала на их кроватях. Когда медведи пришли домой, они были очень удивлены и оскорблены грубостью старушки, так что они вызвали констебля, который забрал ее. На примере этой сказки можно увидеть, что грубость и наглость, проявленная по отношению к кому бы то ни было, всегда наказывается.

К духовным ценностям относятся ситуации, в которых герой делает непростой выбор не для достижения собственных целей, а всеобщего блага или победы над злом. Важной ценностной составляющей английских народных сказок можно назвать честность. В сюжетах многих сказок показано, что честных людей часто сопровождает удача и даже сама судьба помогает им. Даже отрицательные герои подчеркивают, что необходимо выполнять данные обещания.

Пример этого можно найти в сказке “The well of the world`s end”. В этой сказке главная героиня - принцесса - была отправлена злой мачехой за водой к колодцу на краю света. Когда девушка добралась до него, она пообещала лягушонку, что выполнит любое его желание, если он поможет ей набрать из колодца воды. Спустя некоторое время после возвращения девушки в замок, лягушонок пришел к ней, чтобы сказать свое желание. Принцесса сначала не хотела этого делать, но ее мачеха, которая является отрицательным персонажем сказки говорит ей “Girls must keep their promises!”. Конечно, мачеха была злой и хотела, чтобы падчерица выполнила пожелания лягушонка, чтобы посмеяться над ней. Однако это также служит доказательством того, что даже для отрицательных и бесчестных персонажей сказок честность и выполнение обещаний важны.

А в сказке “Tom Tit Tot” приведен пример того, что даже ложь во спасение может обернуться большими трудностями для героев. Мать главной героини рассердилась на дочь и когда села прясть у окна начала петь “My darter ha’ ate five, five pies to-day. My darter ha’ ate five, five pies to-day”. В это время проезжавший мимо король спросил ее, о чем она поет. Женщина захотела выставить дочь в хорошем свете перед правителем, так что ответила “My darter ha’ spun five, five skeins to-day. My darter ha’ spun five, five skeins to-day.”. Король был впечатлен и потому взял ее дочь в жены, но с одним условием: “eleven months out of the year she shall have all she likes to eat, and all the gowns she likes to get, and all the company she likes to keep; but the last month of the year she’ll have to spin five skeins every day, and if she don’t I shall kill her.”. Тогда мать героини поняла, что ее ложь привела к ужасным последствиям для ее дочери. Когда девушке, вышедшей замуж за короля, пришло время прясть, она прибегла к другой хитрости - договорилась с волшебным существом. Она не обратила внимание, что за помощь существо просило лишь угадать его имя, а в противном случае грозило забрать юную королеву к себе. Это пример того, что хитрость как матери, так и ее дочери в итоге привели к сложностям.

В этой сказке также можно найти и материальную ценность - женщина хотела для дочери хорошей жизни и достатка и потому солгала королю.

Главный отрицательный персонаж сказки “The rose-tree” злая королева, невзлюбила свою падчерицу и, воспользовавшись ее доверчивостью, убила ее. Брат девочки похоронил сестру и на месте ее могилы выросло дерево, на котором поселилась синяя птичка. Этой птичкой была душа девочки. Спустя какое-то время она нашла способ воздать всем по заслугам. Так на примере этой сказки показано, что зло и обман всегда наказуемы и справедливость одна и для королей, и для крестьян.

Также к группе духовных ценностей можно отнести и христианские ценности. На момент составления сборника, в Британии уже было распространено христианство, о чем упоминается в сказках.

Например, в сказке “Jack Hannaford” главным героем были упомянуты “Paradise” и “saints and angels of Heaven”, что свидетельствует о том, что в момент сочинения или записи этой сказки в Англии уже были в быту христианские верования. Также можно предположить, что жена отдала Джеку деньги на “cobbling the shoes of the saints and angels of Heaven” только потому что была верующей. А ее муж слез с коня потому что хотел увидеть рай, о котором говорил Джек. Это говорит о том, что хоть они и были не самыми умными людьми, но все же являлись верующими.

Еще упоминание о христианской ценности можно найти в сказке “The rose tree”. Главная героиня - девочка, оставшаяся без матери. Не смотря на плохое отношение мачехи к ней, принцесса относится к женщине с доверием и любовью, что является демонстрацией одной из важнейших христианских заповедей - возлюби ближнего своего [23, с. 367-372].

Ценности, описанные в английских народных сказках, являются ярким примером выражения духовно-нравственного составляющего британского фольклора. Ценностная составляющая служит для создания и передачи поучительной роли сказок.

2.2. Герои, мотивы, темы британских сказок

Герои - одна из важнейших составляющих сказок, через них авторы и рассказчики доносят до слушателей главную мысль повествования. Нередко главные герои наделяются гиперболизированными качествами, то есть являются “слишком” добрыми, умными и удачливыми. У каждой страны своя сказочная традиция, это влияет на то, кем будут главные герои, какие ценности они будут доносить, какими качествами обладать. Характерными героями британского фольклора являются чаще всего простые крестьяне и их дети. В английских сказках сложилась традиция наделять “особыми” качествами именно младших детей в семье. Их не только больше всего любят родители, но и сама судьба нередко помогает им на протяжении сюжета.

В качестве примера рассмотрим сказку “Molly Whuppie”. Крестьяне не могли прокормить всю семью, так что им пришлось отвести в лес и оставить там трех дочерей. О двух старших девочках на протяжении сюжета будет упоминаться вскользь, рассказчик называет их просто “her sisters”. А у главной героини, которая является младшей из них, есть имя - Молли Ваппи. Именно с ней говорит король, когда они приходят в замок, именно ей дает поручения. Молли по сюжету описана как скромная девочка: когда король дает ей задания, она не отвечает громкими обещаниями, а говорит просто “I would try”.

Подобный пример можно найти и в сказке “The red ettin”. Главный герой - младший ребенок в семье. Когда оба сына в разное время собирались в дорогу, мать велела им принести воды для пирога. Старший брат, неся воду, не заметил, что кувшин был с трещиной, так что большая часть воды вытекла. Однако, когда младший сын набрал воды в сосуд и понес его домой, ворон, летающий над ним, сказал юноше о трещине и тот заделал ее. В этом примере можно заметить, что в одинаковых ситуациях природа и волшебные существа помогают именно младшим детям.

Также пример того, что младшие являются “избранными”, можно найти и в сказке “The story of the three bears”. Когда в дом трех медведей пробралась

старушки и решила отведать их каши, то каша старшего ей показалась “too hot for her”, каша среднего - “too cold for her”, а каша младшего пришлась ей по вкусу - “just right; and she liked it so well”. Так же произошло и с креслами медведей и с кроватями. В этой сказке еще раз подчеркнуто то, что даже вещи младших детей или зверей лучше, чем вещи более старших.

В сказке “Childe Rowland” главный герой - младший из сыновей. Когда их сестра была похищена королем фей, все братья по старшинству пытались вызволить ее из плена, но ни у кого и старших это не получилось - все они ослушались наказа волшебника Мерлина. Однако именно младшего брата рассказчик наделяет большей силой воли, нежели чем у его братьев. Именно он выдерживает это испытание и спасает и сестру, и братьев, и других пленных.

Зачастую героями сказок становятся звери. С помощью их образов рассказчик передает характеры, не описывая их при помощи языковых средств. Например, в сказке “The rose tree” главная героиня - девочка - после своей трагической кончины превратилась в маленькую синюю птичку, что могла петь чудесные песни. Певчая птица в английском фольклоре - символ чистоты и непорочности, а их песни прекрасны и несут людям счастье. Так как героиня сказки перед смертью была очень доброй и доверчивой, любила свои отца, брата и даже злую мачеху, то после гибели она превратилась в символ чистоты и безгрешности.

Также в сказке “Earl Mar’s daughter” чтобы не разлучаться с любимой, принц превратился в голубя и летал к своей возлюбленной через море. Превращение именно в голубя не случайно, как было сказано ранее, птица в традиции английских сказок - символ чистоты. Таким образом, рассказчик показывает, сколь сильна и чиста была любовь принца к его возлюбленной.

Английский фольклор берет свое начало из мифов и легенд, именно по этой причине ранние британские сказки были наполнены волшебными существами, присущими именно английской культуре или же заимствованных

из сказаний других народов, которые могли быть как положительными, так и отрицательными, а также магией.

Чаще всего в английских сказках упоминаются великаны. Они описаны как “great big tall”, очень сильные существа, имеющие нередко больше одной головы. Однако в разных сказках великанов могут называть при помощи разных слов, например, эттин в сказке “The red ettin”, или гигант в сказке “Jack the giant-killer”.

В большинстве сказок великаны проявляют враждебность по отношению к людям. Например, в сказке “Jack and the beanstalk” великан имеет обычай есть людей. При первой встрече Джека с великаном, гигант произносит “Be he alive, or be he dead I’ll have his bones to grind my bread”, выдавая свои намерения. Далее по сюжеты каждый раз, когда Джек будет появляться в доме великана, тот будет или обедать человечиною или рассуждать как хороша она на вкус, а когда гигант наконец заметит Джека, то погонится за ним, с намерением съесть.

Также злой великан описан в сказке “The red ettin”. До встречи главного героя с гигантом, его образ раскрывается через песню крестьянина “The Red Ettin of Ireland Once lived in Ballygan, And stole King Malcolm’s daughter The king of fair Scotland. He beats her, he binds her, He lays her on a band; And every day he strikes her with a bright silver wand. Like Julian the Roman, He’s one that fears no man. It’s said there’s one predestinate to be his mortal foe; But that man is yet unborn, and long may it be so.”. К тому же, вокруг замка эттина живут жуткие создания, описанные следующим образом “s a very terrible beast, with three heads, that spared no living man it could get hold of”. К тому же, эти существа тоже не проявляют дружелюбия - кто бы мимо них не прошел, звери бросаются на него. Только волшебная палочка, данная феей, помогла главному герою пройти мимо чудовищ. Попав в замок и спрятавшись, юноша слышит речь эттина, учуявшего его запах: “Snouk but and snouk ben, I find the smell of an earthly man, Be he living, or be he dead, His heart this night shall kitchen my bread.”.

В сказке “Jack the giant-killer” тоже описаны великаны. Они имеют устрашающий вид и у них бывает по две, а то и по три головы. Первый великан, которого встречает Джек, подкрадывается к спящему юноше, нашептывая “Though here you lodge with me this night, You shall not see the morning light My club shall dash your brains outright”. В этой сказке, однако, присутствуют не только глупые, но сильные великаны, среди них есть и хитрые, и даже трусливые. Один из хитрых гигантов хотел заманить Джека в ловушку, чтобы разделаться с ним по-тихому, а трусливый эттин предпочел запереться в подвале своего дома, чтобы не иметь дела с сильным соперником. Но у всех этих великанов была общая черта - ненависть к людям.

В сказке “Molly Whuppie” главной героине тоже пришлось столкнуться с великаном. Сперва он хотел избавиться от нее и ее сестер, прибыв их ночью дубиной, потом всякий раз когда Молли приходила к нему в дом по поручениям короля, он пытался поймать ее и наказать, а когда ему все же удалось схватить девочку он решил расправиться с ней, по ее собственному совету: “I would put you into a sack, and I’d put the cat inside with you, and the dog aside you, and a needle and thread and a shears, and I’d hang you up upon the wall, and I’d go to the wood, and choose the thickest stick I could get, and I would come home, and take you down, and bang you till you were dead.”. Именно благодаря тому, что великан оказался глуп и сделал все в точности, как сказала Молли, ей удалось сбежать. Все великаны в сказках преследуют лишь две цели: разжиться добром и плотно поесть. Но так как гиганты, согласно текстам сказок, не ведут хозяйства и не выращивают скот, то все богатства, которыми они обладают - краденные, а вся еда, что у них есть - человечина.

Но великаны бывают не только злыми. Как было сказано ранее, великаны относились к людям враждебно, однако женщины-великаны вели себя прямо противоположно: они укрывали главных героев от гнева своего супруга, кормили и даже помогали людям. Это является показателем того, что женщины не смотря на принадлежность к роду великанов, обладают более мягким характером, более склонны к жалости и прощению.

Например, в сказке “Jack and the beanstalk” жена великана в отличие от своего мужа, когда впервые увидела Джека сказала ему “It’s breakfast you want, is it? it’s breakfast you’ll be if you don’t move off from here. My man is an ogre and there’s nothing he likes better than boys broiled on toast. You’d better be moving on or he’ll soon be coming.”. Когда же явился ее муж, великанша спрятала Джека от его глаз. Но великан сказал, что чует здесь людей, на что жена ему ответила “Nonsense, dear, you’re dreaming”. Эта великанша решила не только спрятать Джека и не выдавать его, но и хотела угостить его едой. Это свидетельствует о проявлении материнского инстинкта, так как Джек в начале разговора назвал ее мамой.

В сказке “The red ettin”, когда юноша пришел в замок страшного эттина, сидящая у очага женщина-великан помогла ему спрятаться от ее сына и не выдала героя, когда эттин пришел в замок. Эта пожилая женщина сжалась над героем, вероятно, потому что он был достаточно храбр и находчив, что смог пробраться в замок столь опасного чудища.

Также пример доброго великана можно найти в сказке “Molly Whuppie”. Когда девочки пришли в дом гиганта, его жена предупредила их, что ее муж жесток с людьми и что лучше им бежать. Но девочки были обессилены и жена великана, сжалась над ними. Муж, придя домой, спросил у великанши, кто пришел в его дом, на что та ответила “it’s three poor lassies cold and hungry, and they will go away. Ye won’t touch ‘em, man.”. Так как великанша сама являлась матерью своим трем дочерям, ей захотелось защитить и чужих девочек, пришедших в ее дом, потому что они напомнили ей ее собственных детей.

Кроме великанов в сказках присутствуют и другие волшебные существа, присущие английскому фольклору, такие как феи. В британских сказках они бывают добрыми и злыми.

Пример доброй феи можно найти в сказке “The red ettin”. Когда главный герой встретил в пути фею в облике усталой женщины, попросившей у него еды, он с радостью отдал ей половину того, что у него было. За это фея подарила ему волшебную палочку. Данный пример перекликается с одной из

важнейших нравственных ценностей английского фольклора - уважением к старшим. Поскольку старушка была феей, в качестве награды она смогла дать герою волшебный предмет.

Однако феи могут быть и враждебны человеку. Например, в сказке “Childe Rowland” Король фей похитил сестру главного героя, а когда старшие братья юноши отправились ее выручать, устроил им испытания. Ни один из братьев героя не выдержал этих трудностей, за это король фей превратил их в каменные столбы.

Помимо фей и великанов в английских сказках встречаются и другие волшебные существа. Например, в сказке “Tom Tit Tot” когда главная героиня оказалась в сложной ситуации и заплакала, к ней обратилось волшебное создание, описанное рассказчиком как “small little black thing with a long tail”. Оно вызвалось помочь девушке, однако в уплату за работу героиня должна была угадать его имя, в противном случае - оно заберет девушку к себе в пещеры на всю ее жизнь. Описанное в сказке существо хоть и предлагало девушке помощь, однако требовало за это немалую плату. Существо словно специально выбрало момент крайнего отчаяния героя, чтобы предложить ему опасную сделку.

Подобный пример корысти волшебного существа можно увидеть и в сказке “Nix Nought Nothing”. Король, узнав рождение сына, очень спешил домой, так как хотел дать имя своему первенцу. На пути правителя оказалась глубокая река, которую было не вброд не перейти, не вплавь не переплыть. Но пришел великан и перенес короля. Когда монарх спросил, чем он может отплатить за помощь, тот ответил “O give me Nix, Nought, Nothing”. Король решил, что великан не просит ничего за свою помощь и радостный вернулся в свой замок. Однако по возвращению он узнал, что в его отсутствие королева назвала из сына “Nix Nought Nothing”, так что теперь правитель был вынужден отдать своего единственного сына великану. Гигант, который помог королю, знал о том, как принц был назван и знал, что король не знает об этом и потому хитростью вынудил его отдать ему “ничего”.

И положительные и отрицательные герои в сказках преследуют свои цели и ведомы разными мотивами. Герои английских сказок редко стремятся к обогащению и наживе. В большинстве случаев они стараются избежать неудачи или наладить свою жизнь.

В качестве примера можно рассмотреть сказку “Jack and the beanstalk”. Джек и его мать жили в маленькой хижине и самая большая ценность, которая у них была - это молочная корова. Но Джек добыл волшебные бобы, которые при посадке выросли до небес и открыли дорогу в мир великанов. С тех пор Джек не раз забирался в мир великанов, чтобы добыть еды и денег для себя и своей матери. На примере этой сказки можно сказать, что главный герой изначально не стремился к обогащению, а хотел лишь улучшить их с матерью жизнь. Таким образом, можно сказать, что Джек руководствовался не только материальными ценностями, но и нравственными - заботился о матери

Также примером избегания неудач можно назвать сказку “Molly Whuppie”. С самого начала изгнанные из дома девочки хотели лишь укрыться от дождя и хоть немного перекусить. Потом чтобы устроить жизнь своих сестер Молли выполняла поручения короля. В этой сказке сестры не искали счастья, не хотели раздобыть золота, они лишь пытались избежать ужасной участи.

В сказке “Tom Tit Tot” главная героиня обратилась за помощью к волшебному созданию только для того, чтобы избежать смерти, которой грозил ей король, если она не спрядет пять мотков пряжи за день. А до этого ее мать солгала королю о способностях своей дочери, так как не хотела, чтобы правитель наказал ее за непослушание матери. Мораль этой сказки - за ложь и лень придется расплачиваться.

Также в этой сказке показано противостояние девушки с существом, который внешне напоминает черта. Это является отсылкой на христианский образ дьявола в роли искушителя - ведь он предлагал героине простой способ избежать наказания, прося взамен “сущий пустяк”. Это свидетельствует о том,

что в среде, в которой сочинялась эта сказка, было распространено христианство.

Также важным мотивом героев сказок можно назвать поиски счастья. В сюжете нет объяснения причины, по которой герои идут на поиски лучшей жизни. Повествование начинается с фраз “there was a boy named Jack, and one morning he started to go and seek his fortune” в сказке “How Jack went to seek his fortune” или “it was time for the wife to send them away to seek their fortune” в сказке “The red ettin”.

Культурно-специфичные герои, такие как великаны, феи и черти, а также их мотивы и цели - являются основой английских сказок, так как именно через персонажей раскрывается представление британцев об идеальном герое. Мотивы, которыми они руководствуются, передают их жизненные ценности и стремления, что также является важной составляющей культуры Англии.

2.3. Языковые особенности текстов сказок

Не только ценности составляют культурную специфику британского фольклора. Лексические единицы, используются для описания персонажей, окружающей их среды и передачи духа времени.

Важной составляющей сказок можно назвать культуронимы. С их помощью читатель или слушатель погружается в атмосферу и быт, царящий в повествовании. В работах зарубежных и отечественных лингвистов неоднократно предпринимались попытки установить связь между социальным окружением, культурой, духовной традицией и словом. Несмотря на различия в понимании такой связи в западной философии и лингвистике (условная связь слова и вещи) и отечественной, можно выделить общее в данных теориях: слово является основным носителем информации о культуре и духовности определенной культурной общности [21, с. 520]. Рассмотрим в качестве примера сказку «The Three Sillies», в ней можно обнаружить такие

культуронимы как «mallet», «beams», «vault». «sillies», «sweetheart» и другие. Использование данных языковых средств позволяет читателю узнать черты быта и повседневной жизни героев сказки, иметь представление о том, какие слова они используют в каждодневном общении. В сказке под названием «The Rose-Tree» помимо перечисленных выше культуронимов, можно отметить такие слова как «billet of wood», «shoemaker», «sixpence». Это так же открывает перед читателем многие реалии жизни англичан, такие как профессии, наименования предметов быта и обиходные названия вещей. В обеих вышеупомянутых сказках так же можно найти культуроним «miles», по которому можно судить о системе исчисления расстояния.

В таких сказках как “The red ettin”, “Molly Whuppie” и “Tom Tit Tot” можно найти культуронимы “cake”, “pie”, “bread and cheese”, а также “beer”, “sugar”, “almonds”, “sweetmeats”, “Malaga sack” и другие. С помощью этих слов рассказчик сообщает читателю, чем питались простые крестьяне и богатые соответственно.

Зачастую лексические единицы могут свидетельствовать о принадлежности сказки к какой-либо местности или народу. Например, в сказке «Earl Mar's Daughter» можно заметить употребление культуронима «sibyl», однако персонаж-иностранец использует диалектизм «sraewife» в том же значении. Слово «sraewife» можно отнести к шотландскому диалекту. Таким образом, с помощью этого слова подчеркивается, что персонаж является не местным.

Одной из наиболее ярких черт народной сказки является использование в ней просторечных слов. В фольклоре просторечные слова используют не только простолюдины, но и знать, и даже короли. С помощью данной лексики, читатель погружается в среду общения составителей сказок. Например, в сказке «Kate-nutcracker», можно увидеть такие примеры разговорной речи как «hen-wife», «lassie», что является эквивалентом литературному слову «girl» или «lady». Это просторечное слово и в литературных текстах не

употребляется тем более королевскими особами, однако оно совершенно оправдано в повседневной речи крестьян.

В сказке «Earl Mar's Daughter» герои употребляют разговорные междометия, такие как «alas, alas!» и «Hush! Hush!». Это свидетельствует о более низком происхождении и его социальном статусе. Также примером использования в текстах сказки просторечных разговорных слов является сказка «Golden Arm». В диалогах присутствуют разговорные формы слов, такие как «hast», «thou» и «thy». Эти примеры являются передачей только звучания слов, это создает эффект беглой английской речи, при которой говорящий не всегда произносит полную литературную форму слов.

В сказке «Johnny Cake», также используется сокращение формы слова по его звучанию, например фраза «'Ye can, can ye?». В данном примере использовано сокращение фонетической формы слова «you» на «ye». В сказке «Three heads from the well» один из персонажей произносит разговорную фразу «Good morrow» вместо литературного варианта. Использование этой разговорной формы обусловлено принадлежностью пожилого человека к низшему сословию, потому что он использовал не литературную форму, а совпадающую по звучанию. Далее он использует сокращенное по фонетической форме слово «ye» вместо «you», что еще раз подчеркивает его неграмотность.

В сказке «Well of the World's End» многие персонажи используют разговорную лексику и обращения такие как «dearie», «hinny», «hussy», «froggie» и восклицание «lo». Употребление большинства из этих фраз было обусловлено принадлежностью персонажей к нижнему сословию. Это позволяет передать манеру общения между простолюдинами.

Таким образом, можно отметить, что в большинстве случаев разговорная лексика используется для создания погружения в манеру общения и жизнь составителей сказок, а также подобная речь выступает в роли характеристики персонажей.

Не только разговорная лексика представляет собой интерес и красочность повествования. Для этой цели служат и другие лексические приемы. Иногда повествования сказки изобилуют неологизмами. Это позволяет создать не только особый нетипичный образ персонажа, но и привнести в фольклор элемент юмора. Например, в сказке «Master of all masters» можно найти следующие неологизмы: «barnacle» в значении «кровать», «squibs and crackers» в значении «штаны», «white-faced simminy» - «кошка», «hot cockalorum» - огонь, «pondalorum» - вода, «high topper mountain» - дом. Все эти слова носят иронический подтекст, передавая насмешку одного персонажа над другим. Таким образом, в данной сказке неологизмы служат инструментом для создания иронии в повествовании.

Как уже было сказано ранее, по лексическим особенностям сказок можно судить не только о характерах и речи героев, но и об исторической эпохе, в которой они живут. Частым явлением в сказках является использование историзмов в текстах повествования. Например, в сказке «The Three Sillies» можно отметить непривычные для современного читателя слова «a-thinking», «a-crying», «a-laughing». Данные слова являются устаревшей формой причастия. Также к историзмам можно отнести слова, которые в современном английском были заменены на более новые, например, «vault», «sixpence», «millet», «bowl» и другие.

Также значимой деталью создания образа героя является использование им разнообразной лексики, что также свидетельствует об интеллекте главных героев. Для демонстрации широкого словарного запаса персонажа сказки «Master of all masters» его реплики в диалогах включают в себя ряд синонимичных перечислений «Master or mister», «Bed or couch», «Breeches or trousers», «Cat or kit», «Fire or flame», «Water or wet», «House or cottage», среди которых есть как слова, схожие по значению, но различные по звучанию и структуре, так и разные фонетические формы одного слова. Это позволяет читателю составить мнение о персонаже, а также может служить средством расширения лексикона юного читателя.

Немаловажной частью описаний в тексте сказки является использование средств выразительности. Например, метафоры в сказке «Golden Arm», которая выражена в словосочетаниях «red rosy lips» и «Golden Arm». Первая из этих метафор употреблена в переносном смысле и выражает лишь представление о красоте описываемой девушки, а вторая метафора имеет прямое значение, так как рука женщины действительно золотая. Это подчеркивается использованием в тексте слов Golden Arm с прописной буквы. В сказке «The Rose-Tree» можно встретить такие примеры метафор как «golden head», «fire hair» и другие. Данные средства выразительности служат для усиления значения прилагательных и придания яркости описываемому образу.

Также в тексте произведения «Lazy Jack» присутствует такое явление как увеличение превосходной формы прилагательного «the most laziest man». Данный прием использован для усиления значения прилагательного придания негативного коннотативного значения.

Также ярким средством выразительности можно назвать аллитерацию. Это явление чаще всего сочетается с игрой слов. Например, «spinning to the door to spin, and as she span she sang» в сказке «Tom Tit Tot» или «Stick, stock, stone dead» в сказке «The Rose-Tree». Еще в качестве примера можно рассмотреть название сказки “Nix, Nought, Nothing”. Здесь также использована аллитерация.

Вводные конструкции также свойственны разговорной речи. Например, «to be honest» в сказке «Golden Arm», «you know» в «Tom Tit Tot», «look» «listen» в сказке «Earl Mar's Daughter» и другие. Данный прием позволяет придать живости диалогам и убедить читателя в динамичность и реалистичность диалогов.

В сказке “The red ettin” можно найти пример многосоюзия: “a raven over his head cried to him to look, and he would see that the water was running out. And he was a young man of sense, and seeing the water running out, he took some clay and patched up the holes, so that he brought home enough water to bake a large

sake”. Это служит средством для создания перегрузки одного предложения множеством действий, чтобы создать впечатление быстроты происходящего.

Как уже было сказано ранее, важной чертой сказок является четкое разделение героев повествования на добрых и злых. Это было обусловлено тем, что большинство народных сказок было нацелено на детскую аудиторию, поэтому понятия добра и должны иметь характерные для них черты и быть легкими для восприятия.

Подобное явление можно отметить в сказке. Для описания злодеев в повествовании, используется коннотативная лексика с отрицательным значением, например «jealous», «old» в сказке «Kate-nutcracker»; «yellow dowdy», «full of envy and ill-nature», «old», «ugly», «hook-nosed», и «hump-backed» в сказке «Three heads from the well», дающие характеристику этому персонажу. При этом в тексте персонаж ни разу не был напрямую назван злым, это наводит на мысль, что слушатели должны сами дать персонажу это определение.

Злодеям, как правило, противопоставляется герои, для их описания используется коннотативная лексика с положительным значением. Это «bonny», «meek», «kind» и «beauty», «kindness», «wonder of all that knew her» соответственно. Характеристика персонажей не только дает понять, где находится положительный герой, а где отрицательный, но и носит поучительный характер.

Еще стоит отметить использование героями и самим рассказчиком лексики, связанной с христианством. Например, в сказке “Childe Rowland” в песне перед началом сюжета было использовано слово “church”, вблизи которой играли дети. В сказке “Jack and his golden snuff-box” можно найти слово “prayers”, что означает, что перед тем как лечь спать, Джек помолился. В сказке “Childe Rowland”, герой говорит о том, что обыскал бы весь христианский мир, чтобы найти того, кто может спасти его сестру, используя слово “Christendom”. Использование данной лексики свидетельствует о том,

что во время составления этого сборника в британском фольклоре присутствовало много упоминаний и сюжетов, связанных с христианством.

Как было сказано ранее, концепты являются важной частью формирования культурной специфики в текстах сказок. Самым частым концептом, который встречается в английских сказках, можно назвать концепт любви. Прежде чем провести анализ текстов сказок, следует определить, что означает слово «love», определение которого можно найти в англоязычных словарях. Для этого стоит обратиться к следующим источникам: Longman Dictionary online, Macmillan Dictionary online, Merriam-Webster Dictionary online. В этих словарях можно обнаружить следующие значения данного слова: 1) сильное чувство, возникающее между представителями разных полов; 2) привязанность и забота, возможное на основании личных связей (таких как родительская или дружеская любовь); 3) объект привязанности. Также стоит отметить, что в словарях Longman и Merriam-Webster можно найти еще одно значение этого слова – чувство удовольствия или наслаждения чем-либо (например, любовь к кошкам).

Из всех определений, указанных выше, в британском фольклоре чаще всего упоминается любовь как сильное чувство, возникающее между представителями разного пола по отношению друг к другу. В связи с этим в сказках упоминаются и объекты этой симпатии. Также в повествованиях довольно часто упоминается любовь, связывающая членов семьи.

Концепт «Любовь» чаще всего выражается в английских сказках глаголами, обозначающими начало или зарождение чувств, а также проявление привязанности по отношению к другим героям. Для этой функции служат разные фразы и сочетания слов. Самым популярным по частоте использования выражением является словосочетание «to fall in love» в значении «влюбиться». Также в этом значении нередко употребляется единичный глагол «love». Пример этого можно найти в сказке «Jack and golden snuff-box» в предложении «...as he was eating his food by the fire, there came the

young lady to look at him, and she *loved him well* and he *loved her*». В данном примере также присутствует слово «well», что указывает на глубину чувства, возникшего у героев. Иногда для выражения зарождения чувства любовной симпатии в сказках используется глагол «to grow». Например, в сказке «The history of Tom-thumb» можно прочитать следующее «The giant had a bonny daughter, and she and the lad *grew very fond of each other*». В этом примере использование слова «grow» говорит о продолжительности действия.

Также важной особенностью британского фольклора является указание причины, по которой между героями возникли романтические чувства. Такое объяснение чувств встречается не в каждой сказке, но считается довольно частым явлением для текстов, в которых присутствует концепт «любовь». Также стоит отметить гендерное различие: чаще всего причинность любви указывается в случаях, когда именно юноша влюбляется в девушку. В этих случаях самой популярной причиной возникновения чувств у парня к девушке является красота. Однако в этом случае не всегда используется слово «beauty», иногда встречаются примеры детального описания внешности девушки, что послужило причиной возникновения у юноши чувств к ней. В качестве примера рассмотрим сказку «Nix Nought Nothing»: «But after a time he looked upon the youngest, with her cherry cheeks and golden hair, and his love grew towards her...».

В английских сказках нет иной причины для прекращения взаимных чувств между героями кроме смерти. Смерть также является важным концептом в британском фольклоре. Такие сюжеты можно назвать точкой пересечения двух самых популярных концептов в английских сказках – любви и смерти. Наиболее яркий пример такого пересечения можно найти в сказке «Binnorie». Согласно сюжету, Уильям претендовал на руку старшей из королевских дочерей, однако при встрече с ее семьей, юноша влюбился в младшую сестру своей невесты – Биннори. Старшая принцесса из зависти решила утопить младшую. Таким образом влюбленные разлучаются и счастье для них становится невозможным. Препградой, для чувств влюбленных,

которая привела к гибели одного из них, явилась ненависть старшей принцессы по отношению к младшей, что можно отметить в следующем примере: «So she hated her sister for taking away Sir William's love, and day by day her hate grew upon her». Другая причина преступления старшей сестра заключена в такой черте ее характера как жестокость: «Sink on», - cried the cruel princess». Таким образом, можно сказать, что препятствия на пути к воссоединению влюбленных выражены с помощью лексики, имеющей негативное коннотативное значение.

Еще одной сущностью концепта смерть можно назвать переход из состояния жизни к состоянию смерти или переход из бытия в небытие. В этом случае слово «death» служит финальной точкой такого перехода или финальным состоянием. Чтобы подтвердить сказанное выше, обратимся к сказке «Jack - the Giant-Killer». В тексте можно найти следующее предложение: «...he found three fair ladies <...> almost starved to death». В данном примере смерть показана как состояние, к которому может привести голод в течении длительного заключения. В этом отрывке также показан переход из состояния жизни в состояние смерти.

Важным элементом, образующим структуру сказок можно назвать цикличность повествования. Зачастую персонажи могут задавать одни и те же или похожие вопросы несколько раз подряд. Этот прием используется для того, чтобы создать ощущение предсказуемости или типичности сюжета или самих персонажей. Как правило после завершения повторения фраз, следует непредсказуемый ответ или фраза. Данное явление часто используется составителями сказок для выделения определенного героя из многих других, либо для создания эффекта неожиданности. Примеры подобных явлений в текстах можно обнаружить в сказке «Golden Arm». Например, «What hast thou done with thy cheeks so red?», «What hast thou done with thy red rosy lips?», «What hast thou done with thy golden hair?», «What hast thou done with thy Golden Arm?». Эти вопросы схожи по структуре и несут примерно одинаковый смысл. На все вопросы ответом служит повторяющаяся фраза «All withered and wasted

away». Однако на последний вопрос следует ответ, повторяющий форму вопросов предыдущих вопросов «*thou hast it!*». Следует отметить, что ответ на последний вопрос в тексте сказки был выделен всеми прописными буквами и восклицательным знаком, что служит для привлечения внимания и концентрации именно на этой фразе. Также подобный пример можно встретить в упомянутой выше сказке «*Johnny Cake*». В данном тексте используются синтаксические формы для фокусировки внимания читателя на конкретной сцене. Для создания цикличности событий сказки все персонажи задают повторяющийся вопрос «*'Ye can, can ye?*». Однако последний в качестве ответа использует полную литературную форму предыдущих ответов «*You can, can you?*». Такое выделение этого персонажа при помощи реплики было сделано для того, чтобы читатель или слушатель обратил на него особое внимание.

Но иногда в тексте можно встретить повторение не только фраз, но и целых фрагментов текста. Подобное явление можно встретить в сказке «*The Three Sillies*». В данном произведении фрагмент фразы «*Suppose we was to be married, and was to have a son, and he was to grow up, and was to come down to the cellar to draw the beer, and the mallet was to fall on his head and kill him, what a dreadful thing it would be*» повторяется трижды. Этот прием используется для завязки сюжета и демонстрации схожести поведения и реакции персонажей. Подобное явление можно заметить и в сказке «*Tom Tit Tot*» на примере отрывка «*My darter ha' ate five, five pies to-day. My darter ha' ate five, five pies to-day.*» The king was coming down the street, and he heard her sing, but what she sang he couldn't hear, so he stopped and said: «*What was that you were singing, my good woman?*» The woman was ashamed to let him hear what her daughter had been doing, so she sang, instead of that: «*My darter ha' spun five, five skeins to-day. My darter ha' spun five, five skeins to-da*».

Иногда целый сюжет может строиться на примере средства выразительности. Сказка «*The story of three bears*» построена на приеме градации: старушке не нравилась еда, постели и кресла ни старшего медведя,

ни среднего, а вот те же предметы, принадлежавшие младшему, пришлось ей по вкусу.

В текстах британских сказок часто встречаются поэтические отрывки. Например, в сказке “The red ettin” можно прочитать следующее:

“The Red Ettin of Ireland
Once lived in Ballygan,
And stole King Malcolm’s daughter
The king of fair Scotland.
He beats her, he binds her,
He lays her on a band;
And every day he strikes her
With a bright silver wand.
Like Julian the Roman,
He’s one that fears no man.
It’s said there’s one predestinate
To be his mortal foe;
But that man is yet unborn,
And long may it be so.”

С помощью этого отрывка крестьянин, которого встретил герой, узнает о великане. Та же через этот отрывок читатель узнает местность, в которой обитает эттин.

Также в английских сказках есть фраза, которую произносят великаны, когда чувствуют, что в их доме есть человек. Например, в сказке “Jack and the beanstalk” она звучит так:

“Fee, fi, fo, fum!
I smell the blood of an Englishman!
Be he alive, or be he dead
I’ll have his bones to grind my bread”.

Эти слова являются общей чертой для всех сказочных великанов. Это сообщает читателю, что гигантам очень хорошо известен именно запах англичан, что, возможно, указывает на их среду обитания.

Однако есть и другая версия этой фразы, она встречается в сказке “Childe Rowland” и звучит следующим образом:

“Fee, fi, fo, fum,
I smell the blood of a Christian man
Be he dead, be he living, with my brand,
I’ll dash his brains from his brain-pan”.

Таким образом читатель понимает, что на момент сочинения этой сказки, в Англии уже было распространено христианство.

В сказке “The red ettin” можно найти еще одну фразу с похожим значением:

“Snouk but and snouk ben,
I find the smell of an earthly man
Be he living, or be he dead,
His heart shall be kitchen to my bread”.

Также в сказке “Molly Whuppie” есть похожая фраза:

“Fee, fie, fo, fum,
I smell the blood of some earthly one”.

Во многих британских сказках, например, в сказке “Three heads from the wall”, можно найти стихотворный отрывок

“Wash me, and comb me,
And lay me down softly.
And lay me on a bank to dry,
That I may look pretty,
When somebody passes by.”

Из этого отрывка можно заключить, что перед тем как пройти или получить то, за чем пришел, герой должен сначала сделать что-то для волшебных существ.

В сказке любого народа мира есть определенная композиция: зачин, кульминация и финал. Английские народные сказки не исключение, они повествование построено последовательно. В зачине, самой первой части сказки, слушатели узнают о действующих лицах и их характере. В кульминации описаны основные события сюжета, а финал завершает повествование.

Для обозначения начала повествования и финала служат определенные фразы, которые могут повторяться от сказки к сказке. Например, сказка «*Kate-nutcracker*» начинается с фразы «*Once upon a time there was a king and a queen, as in many lands have been*». В данном клише была также использована рифма, что подчеркивает сказочность и нереальность повествования. В конце этой сказки после описания счастливого финала следует фраза «*they all lived happy and died happy, and never drank out of a dry carru*». Выражение «*never drank out of a dry carru*», имеет свой эквивалент в русских народных сказках - «жить припеваючи».

Сказка «*Three heads from the well*» начинается со слов «*Long before Arthur and the Knights of the Round Table*». В данном клише дана отсылка на ставшего персонажем легенд и баллад короля Артура и его рыцарей. Смысл данной фразы отсылает слушателя на незапамятные времена. Однако, поскольку король Артур является реально существовавшей личностью, то рассказчик данной сказки претендует на реалистичность повествования, так как события, которые он описывает якобы находятся в реальной временной линии. В основной части этой сказки можно обнаружить еще одно сказочное клише «*Wash me, comb me, and lay me down softly*», что на русском имеет эквивалент. Это клише символизирует не только прямую просьбу, но и представление о гостеприимстве. Иногда сказка начинается с клише, которое представляет собой целое предложение «*Once upon a time, and a very good time it was, though it wasn't in my time, nor in your time, nor anyone else's time*». Данное клише сигнализирует о нереальности происходящего. Разграничение на «мое время» и «ваше время» подчеркивает разницу в возрасте между рассказчиком

и слушателями. Однако самым распространенным клише для начала сказки можно назвать «Once upon a time».

Лексические особенности, использованные в текстах сказок, можно назвать яркой деталью национальной специфики Английского фольклора. Разговорные слова и выражения, культуронимы и реалии, а также структурные элементы сказок, являются характерной чертой британского фольклора, так как помогают создать сказочную атмосферу, дух времени и описать культурно-специфичных героев.

Выводы по главе 2

Таким образом, можно заключить, что духовно нравственная составляющая английских сказок выражается через систему ценностей, которые служат основой и поучительным элементом сказок. Также специфика представлена героями сказок и второстепенными персонажами, которые представляют собой отражение образов самих англичан и трудностей, которым они противостоят. Лексические и грамматические особенности текста сказок используются для описания личности героев и повседневного быта, а также погружения читателя в сказочную атмосферу британского фольклора.

Заключение

Подводя итог данной работы, можно сказать, что были выполнены поставленные перед началом исследования задачи: рассмотрено понятие языковой картины мира, изучена история сказки и классификация жанра, произведен анализ текстов английских сказок, выявлена ценностная составляющая и языковые особенности английских народных сказок.

Во время исследования были рассмотрены статьи и публикации о зарождении жанра сказки, о его развитии в разные периоды истории Англии, в которых говорится, что английская народная сказка берет свое начало из кельтской мифологии и позже оформилось как жанр устного народного творчества литературы и, также было упомянуто влияние культурного наследия других стран, граничащих с Британией на ее фольклор. Было исследовано понятие языковой картины мира в приложении к англоязычной культуре и было отмечено особое отношение ко времени и склонность к самоанализу, в работах по британскому фольклору указываются такие специфичны черты британской сказки как линейность времени и внимание к деталям повествования. При анализе народных сказок было выявлено, что ценности, описанные в английских народных сказках, такие как почитание старших, борьба со злом и другие, являются ярким примером выражения духовно-нравственного составляющего британского фольклора. Ценностная составляющая служит для создания и передачи поучительной роли сказок. При исследовании действующих лиц сказок, были отмечены культурно-специфичные герои, такие как великаны, феи и черти, а также их мотивы и цели, например, жажда наживы, желание наказать героев и другие, являются основой английских сказок, так как именно через персонажей раскрывается представление британцев об идеальном герое – честном, храбром, уважающим старших и находчивым.

Стоит заметить, что лексические особенности, такие как концепт, неологизмы, историзмы и другие, использованные в текстах сказок, можно

назвать яркой деталью национальной специфики английского фольклора. Разговорные слова и выражения, культуронимы и реалии, а также структурные элементы сказок, являются характерной чертой британского фольклора, так как помогают создать сказочную атмосферу, дух времени и описать культурно-специфичных героев.

Также стоит отметить, что христианская культура оказала важное влияние в британский фольклор, привнеся в него такие духовные ценности, как любовь к ближним и всепрощение, и пополнила английский язык специфичной лексикой, связанной с религией.

Таким образом, можно заключить, что британские народные сказки, с помощью перечисленных выше элементов, передают специфику англоязычной культуры, которая заключается в совокупности материальных и духовных ценностей, показанных в динамике противоречий героев реального и мифологического мира. А языковые особенности сказок позволяют создать особую атмосферу времени и сказочного повествования.

Библиографический список

1. Абдуллабекова, У.Б. Лингвофольклористическое определение понятий "сказка", "язык сказки" и "стиль сказки" / У.Б. Абдуллабекова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2014. - № 12. - С. 13-15.
2. Абышева, Е.М. Лингвострановедческий аспект изучения сказки / Е.М. Абышева // Молодой ученый. – 2015. - № 15 - С. 8-10.
3. Амбарян, С.С. Традиции фольклорной сказки в литературной сказке 19 века / С.С. Амбарян // Евразийская интеграция. Материалы XV международной научно-практической конференции. - 2019. - С. 62-66.
4. Басенко, Г.В. Языковая картина мира и этнический фактор в языковой картине мира / Г.В. Басенко // Словесность: традиции и современность. – 2006. - С.23-26.
5. Богачева, Д.А. Черты британского менталитета и национального характера в народных сказках Великобритании / Д.А. Богачева // Статингвистические проблемы коммуникации. – 2021. - С.75-79.
6. Василек, Ю.М. Особенности перевода сказочного нарратива (на материале сказок из сборника Дж. Джекобса «Английские сказки» / Ю.М. Василек, С.Н. Курбакова // New technology. – 2019. - С. 19-20.
7. Влахов, С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. - Москва, «Валент», 2006. - С. 21-22, С. 448.
8. Гостар, А.И. Сказка как средство развития социокультурных ценностей / А.И. Гостар // Молодой ученый. - № 8. - 2012. - С.916-918.
9. Гофман, Т.В. Языковая картина мира как способ самопрезентации народа / Т.В. Гофман // В сборнике: Картина мира в системно-структурном и антропоцентрическом аспектах: поиски общих закономерностей. Сборник материалов IX Всероссийской научно-практической конференции. – 2020. - с.22-27.

10. Дорджиева, Д.В. Основные принципы образования онимов в английских песенках и стишках "nursery rhymes" и в английских народных сказках / Д.В. Дорджиева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - № 2. - 2017. - С. 91-93.
11. Егорова, Г.М. Английские и марийские народные сказки как средство развития межкультурной компетентности на уроках английского и марийского языков Егорова / Г.М. Егорова, Е.В. Удод // Актуальные вопросы формирования межкультурных компетенций в современном образовании: от теории к практике. – Тамбов, 2017. - С. 151-155.
12. Ефимова, Н.И. Жанр сказки в английской литературе фэнтези / Н.И. Ефимова // Языки, культуры, этносы: современные педагогические технологии в формировании языковой картины мира: Материалы VIII всероссийской научно-практической конференции с международным участием. - 2011. - С. 207-213.
13. Жандарова, А.В. Географо-лингвистический подход к изучению научной литературы (на материале Дж. Джейкобса «История географического открытия» на английском языке) / А.В. Жандарова, М.С. Мешков, С.Н. Семенова // Актуальные аспекты лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации. – 2020. - С. 55-65.
14. Катермина, В.В. Ономастическое пространство английской литературной сказки / В.В. Катермина // Поволжский педагогический вестник, - 2019. - № 4. - С. 49-55.
15. Карасик, А.В. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / А.В. Карасик. – 2004. - С. 214 - 226.
16. Карасик, А.В. Лингвокультурный типаж "английский чудак" / А.В. Карасик. – 2006. - С. 42-51.
17. Карасик, А.В. Языковое проявление личности / А.В. Карасик. – Волгоград, 2015. - С. 370-376.

- 18.Коровин, А.В. Жанры литературной сказки и фантастической новеллы в эпоху романтизма / А.В. Коровин // Преподаватель 19 века. - 2008. – № 3. - С. 130-136.
- 19.Лаврентьева, А. П. Становление английской литературной сказки / А. П. Лаврентьева, М. А. Аксютченко // Молодой ученый. - 2015. - № 22. - С. 196-199.
- 20.Леви-Брюль, Л. Первобытная мифология / Л. Леви-Брюль. – Москва, 2010. - С. 4-9.
- 21.Лескин, Д.Ю. Метафизика слова и имени в русской религиозно-философской мысли / Д.Ю. Лескин // Библиотека христианской мысли. Исследование. - 2008. – С. 520.
- 22.Лисиченко, Л. А. Структура языковой картины мира / Л. А. Лисиченко // Языкознание - 2004. - № 5-6. - С. 36-41.
- 23.Лопухин, А.Б. Толковая Библия: Ветхий Завет и Новый Завет / А.Б. Лопухин. – Москва, 2015. – С. 367-372.
- 24.Марыкин, В.Я. Вопросы языкознания / В.Я. Марыкин. - 1996. - С.23-47.
- 25.Михайленко, Е.Н. Прометеевская тема как основа авторского мифа в литературе английского романтизма / Е.Н. Михайленко // Межкультурная интракультурная коммуникация: теория и практика обучения. - 2013. - С. 249-251.
- 26.Никишина, А.Р. Культурологические особенности английской сказки / А.Р. Никишина // Сборник статей XVI Международного научно-исследовательского конкурса: достижения вузовской науки 2020. – Пенза, 2020. - с.149-151
- 27.Петрова, Е.Е. Кинесические средства объективации категории эмотивность в текстах английских народных сказок / Е.Е. Петрова. - 2015. - С. 146-151.
- 28.Пропп, В.Я. О фольклоре и фольклористике / В.Я. Пропп // Фольклор. Литература. История. – Москва, 2002. - С. 172–188.

29. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация / В.В. Сдобников. – Москва, 2015. – С.312-331.
30. Сдобников, В.В. Теория перевода / В.В. Сдобников, О.В. Петрова // Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Москва, 2006. - с. 72-79, 96-103.
31. Соловьёва, Н.В. Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения, литературоведения, лексикографии, теории и практики обучения иностранным языкам (к юбилею Дж. Р. Р. Толкиена) / Н.В. Соловьёва Классификация фольклорной лексики. – Москва, 2017. - С. 34-36
32. Сухоруков, Е.А. Соотношение понятий "фольклорная - литературная - авторская сказка" / Е.А. Сухоруков // Вестник московского государственного лингвистического университета, - 2014. - № 19. - С. 144-151.
33. Тананыхина, А.О. Хронотоп фольклорной сказки / А.О. Тананыхина // Научное мнение. - Санкт-Петербург, 2005. - № 5- С. 42-43.
34. Тер-Минасова, С. Г. Война и мир языков и культур / С. Г. Тер-Минасова – Москва: «Слово», 2008. - с. 215-220.
35. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова – Москва: «Слово», 2008. - с. 45-48.
36. Титова, Е.С. Своеобразие английских народных и волшебных сказок / Е.С. Титова // Филологические открытия (сборник научных статей VII Международной научно-методической конференции). – Оренбург, 2020. - С. 110-112.
37. Фесенко, Т.А. Реальный мир и ментальная реальность в контексте перевода / Т.А. Фесенко // Вестник ТГУ. – 1999. - № 4. - С. 56-64.
38. Халтрин-Халтурина, Е.В. Поэтика "озарений" в литературе английского романтизма / Е.В. Халтрин-Халтурина // Романтические суждения о воображении и художественная практика. - 2009. - С. 115-118.
39. Черномазова, Ю.Н. Об истории создания сборника сказок братьев Гримм / Ю.Н. Черномазова // Мир романтизма, - 2004. - № 10. - С. 6-11.

40. Чебракова, М.А. Тема смерти в английских сказках / М.А. Чебракова // Парадигма: философско-культурологический альманах. – 2005. - № 2. - С.162-174.
41. Шнякина, Н.Ю. Поиск счастья англичанина на примере сказок / Н.Ю. Шнякина // Проблемы научно-практической деятельности. Поиск и выбор инновационных решений – Уфа, 2020. - с.73-75.
42. Щурик, Н.В. Волшебная сказка во взаимосвязях с другими жанрами фольклора / Н.В. Щурик // Вестник адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение, - Казань, 2009. - № 3. - С. 40-45.
43. Шугаева, Н.Ю. Особенности передачи национально-культурной специфики при переводе сказок / Н.Ю. Шугаева / Статья в сборнике трудов конференции: вопросы филологического анализа текста. – Чебоксары, 2016. - с.252-254.
44. Яремчук, В.В. Феномен христианского романтизма в английской литературе первой половины XX века / В.В. Яремчук // Социосфера, - 2014. - № 2. - С. 93-97.
45. Whorf, B. Language / Thought and Reality/ B. Whorf - New-York, 1956. - с.47-49.
46. Whorf, B. The Relation of Habitual Thought and Behavior to Language / B. Whorf - New-York, 1939. - с. 23 -36.
47. Bolte, J. Anmefklingen zu den kinderund hausmarchen der bruder grimm / J. Bolte, G. Polivka. - Leipzig, 1913-1932. - с. 13.
48. Uther, Hans-Jorg The types of international folktales / Hans-Jorg Uther // A classification and bibliography. – Helsinki, 2004. - с. 22-24.
49. Hofstede, G.H. Cultures and organizations: software of the mind / H. Hofstede, J.G. Hofstede, M. Minkov. - Mc Graw Hill, 2015. – с.15-48.
50. Hirsh, E.D. The new dictionary of cultural literacy: what every american needs to know. / E.D. Hirsh, J.F. Kett, J. Trefil. – New-York, 2002. – с. 44.

Источники иллюстративного материала

1. Jacobs J. English Fairy Tales. / J. Jacobs: сайт. - URL: https://royallib.com/book/Jacobs_Joseph/English_Fairy_Tales.html - (дата обращения 23.02.2021). – Текст: электронный.
2. Longman Dictionary online: сайт. - URL: <https://www.ldoceonline.com> - (дата обращения 17.05.2021). – Текст: электронный.
3. Macmillan Dictionary online: сайт - URL: <https://www.macmillandictionary.com> - (дата обращения 17.05.2021). – Текст: электронный.
4. Merriam-Webster Dictionary online: сайт. - URL: <https://www.merriam-webster.com> - (дата обращения 17.05.2021). – Текст: электронный.